

**ZAPROSZENIE DO UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU O UDZIELENIE ZAMÓWIENIA  
PUBLICZNEGO O WARTOŚCI MNIEJSZEJ OD KWOTY 130 000 ZŁ NETTO**

dalej zwane „Zaproszeniem”

Polska Agencja Nadzoru Audytowego, ul. Kolejowa 1, 01-217 Warszawa (zwana dalej „Agencją” lub „Zamawiającym”) zaprasza Wykonawców do udziału w postępowaniu, prowadzonym z wyłączeniem stosowania ustawy z dnia 11 września 2019 roku Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2021 r., poz. 1129, ze zm.) i składania ofert na:

„Usługi tłumacza polskiego języka migowego ”

**(zn. spr. BP.242.51.2022)**

**I. OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA I TERMIN REALIZACJI ZAMÓWIENIA**

1. Przedmiotem zamówienia, dalej jako „Przedmiot zamówienia”, jest świadczenie usługi tłumaczenia:
  - a) na żywo z języka polskiego na polski język migowy i z polskiego języka migowego na język polski,
  - b) z nagrania on-line z języka polskiego na polski język migowy i z polskiego języka migowego na język polski**w maksymalnej liczbie 47 godzin zegarowych**, na rzecz Polskiej Agencji Nadzoru Audytowego.
2. Usługi tłumaczenia będą realizowane przez Wykonawcę, który **posiada certyfikat tłumacza potwierdzający znajomość polskiego języka migowego na poziomie, co najmniej średniozaawansowanym i jest zarejestrowany w prowadzonym przez właściwego wojewodę rejestrze tłumaczy polskiego języka migowego.**
3. Usługi tłumaczenia będą realizowane na potrzeby osób niedosłyszących/niesłyszących, będących pracownikami Zamawiającego, w dni robocze tj. od poniedziałku do piątku, za

wyjątkiem dni ustawowo wolnych od pracy, podczas wskazanych przez Zamawiającego szkoleń oraz spotkań/eventów organizowanych w siedzibie Zamawiającego lub on-line.

4. Dzień, godzinę i miejsce rozpoczęcia świadczenia usług tłumaczenia Zamawiający wskaże Wykonawcy z co najmniej 10 dniowym wyprzedzeniem.
5. Wykonawca wykona usługi tłumaczenia samodzielnie w miejscu, terminie i godzinach wskazanych przez Zamawiającego.
6. Wykonawca może za zgodą Zamawiającego wyrażoną na piśmie posłużyć się osobą, która będzie posiadała co najmniej kwalifikacje wymienione w ust 2.
7. W przypadku tłumaczeń trwających w jednym dniu co najmniej 5 godzin, Wykonawca za zgodą Zamawiającego, wyrażoną na piśmie będzie mógł się posłużyć dodatkową osobą, która będzie posiadała co najmniej kwalifikacje wymienione w ust. 2 – z tego tytułu nie będzie przysługiwało mu dodatkowe wynagrodzenie.
8. **Termin realizacji zamówienia:** od dnia podpisania umowy do dnia 28 lutego 2024 r.

## II. WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU

1. Warunkiem złożenia oferty jest posiadanie przez Wykonawcę certyfikatu tłumacza biegłego w zakresie polskiego języka migowego na poziomie, co najmniej średniozaawansowanym oraz figurowanie w prowadzonym przez wojewodę rejestrze tłumaczy polskiego języka migowego.
2. Zamawiający odrzuci ofertę Wykonawcy, który nie załączy prawidłowo wypełnionego i podpisanego formularza ofertowego z wykorzystaniem wzoru, który stanowi Załącznik nr 1 do Zaproszenia.
3. Na podstawie art. 7 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego (Dz.U. poz. 835), **Zamawiający wykluczy z postępowania:**
  - a) wykonawcę wymienionego w wykazach określonych w rozporządzeniu 765/2006 i rozporządzeniu 269/2014 albo wpisanego na listę na podstawie decyzji w sprawie wpisu na listę rozstrzygającej o zastosowaniu środka w postaci wykluczenia z postępowań o udzielenie zamówienia publicznego;
  - b) wykonawcę, którego beneficjentem rzeczywistym w rozumieniu ustawy z dnia 1 marca 2018 r. o przeciwdziałaniu praniu pieniędzy oraz finansowaniu terroryzmu (Dz.U. z 2022 r. poz. 593 i 655) jest osoba wymieniona w wykazach określonych w rozporządzeniu 765/2006 i rozporządzeniu 269/2014 albo wpisana na listę lub będąca takim beneficjentem rzeczywistym od dnia 24 lutego 2022 r., o ile została wpisana na listę na podstawie decyzji w sprawie wpisu na listę rozstrzygającej o zastosowaniu środka w postaci wykluczenia z postępowań o udzielenie zamówienia publicznego;

- c) wykonawcę, którego jednostką dominującą w rozumieniu art. 3 ust. 1 pkt 37 ustawy z dnia 29 września 1994 r. o rachunkowości (Dz.U. z 2021 r. poz. 217, 2105 i 2106), jest podmiot wymieniony w wykazach określonych w rozporządzeniu 765/2006 i rozporządzeniu 269/2014 albo wpisany na listę lub będący taką jednostką dominującą od dnia 24 lutego 2022 r., o ile został wpisany na listę na podstawie decyzji w sprawie wpisu na listę rozstrzygającej o zastosowaniu środka w postaci wykluczenia z postępowań o udzielenie zamówienia publicznego.
4. Wykluczenie następować będzie na okres trwania okoliczności wymienionych w ust. 3 powyżej.
5. Rozporządzenia, o których mowa w ust. 3 pkt. a-b to:
- a) Rozporządzenie Rady (WE) nr 765/2006 z 18 maja 2006 r. dotyczące środków ograniczających skierowanych przeciwko prezydentowi Aleksandrowi Łukaszence i niektórym urzędnikom z Białorusi;
- b) Rozporządzenie Rady (UE) nr 269/2014 z 17 marca 2014 r. w sprawie środków ograniczających w odniesieniu do działań podważających integralność terytorialną, suwerenność i niezależność Ukrainy lub im zagrażających.
6. Wykonawca, który podlega wykluczeniu na podstawie w art. 7 ust.1 ustawy wymienionej w ust. 3 powyżej, a mimo to nadal ubiega się o udzielenie zamówienia publicznego lub bierze udział w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego, podlega karze pieniężnej. Kara pieniężna jest nakładana w drodze decyzji przez Prezesa Urzędu Zamówień Publicznych, w wysokości do 20 000 000 zł.

### III. SPOSÓB OCENY I WYBÓR OFERTY

1. **Ocenie będą podlegać oferty złożone przez Wykonawców, którzy oświadczą, że posiadają certyfikat tłumacza biegłego w zakresie polskiego języka migowego na poziomie, co najmniej średniozaawansowanym oraz figurują w prowadzonym przez wojewodę rejestrze tłumaczy polskiego języka migowego.**
2. Zamawiający dokona wyboru najkorzystniejszej oferty, w oparciu o kryterium:

**C - cena – 100% wagi.**

Ocena punktowa w tym kryterium zostanie dokonana zgodnie ze wzorem:

$$C = \frac{C_{min}}{C_b} \times 100, \text{ gdzie:}$$

C - liczba otrzymanych punktów za kryterium „cena”;  
C<sub>min</sub> - najniższa cena ofertowa, spośród badanych ofert;  
C<sub>b</sub> - cena ofertowa oferty badanej.

3. Za najkorzystniejszą zostanie uznana oferta Wykonawcy, który uzyska największą liczbę punktów. Obliczenie punktów nastąpi z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku.
4. Zamawiający udzieli zamówienia Wykonawcy, którego oferta odpowiada wszystkim wymaganiom określonym w Zaproszeniu oraz uzyska najwyższą liczbę punktów obliczoną według wzoru wskazanego w ust. 2 powyżej.
5. Jeżeli nie będzie można dokonać wyboru oferty najkorzystniejszej ze względu na to, że zostały złożone dwie lub więcej oferty, które uzyskały taką samą liczbę punktów, Zamawiający wezwie Wykonawców, którzy złożyli te oferty, do złożenia w terminie określonym przez Zamawiającego ofert dodatkowych.
6. Cena oferty zostanie podana w formularzu ofertowym, w złotych polskich z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku.
7. Ceną oferty jest cena brutto za wykonanie całości Przedmiotu zamówienia.
8. **Wszystkie koszty związane z Przedmiotem zamówienia Wykonawca zobowiązany jest skalkulować w cenie oferty, w taki sposób, aby Zamawiający nie poniósł żadnych dodatkowych kosztów związanych z realizacją Przedmiotu zamówienia.**
9. Zaoferowana przez Wykonawcę cena nie ulegnie zwiększeniu przez okres obowiązywania umowy, z zastrzeżeniem zmiany stawki podatku VAT wynikającej z przepisów prawa powszechnie obowiązującego.

#### IV. SPOSÓB I TERMIN SKŁADANIA OFERT

1. **Oferty należy składać z wykorzystaniem wzoru formularza ofertowego, stanowiącego Załącznik nr 1 do Zaproszenia.**
2. Termin składania ofert został wskazany na platformie zakupowej Open Nexus.
3. Wykonawca jest zobowiązany załączyć do formularza ofertowego pełnomocnictwo, w przypadku, kiedy oferta będzie podpisana przez pełnomocnika. W przypadku sporządzenia pełnomocnictwa w formie pisemnej, pełnomocnictwo w postaci elektronicznej powinno być potwierdzone za zgodność z oryginałem przez Wykonawcę lub notariusza kwalifikowanym podpisem elektronicznym lub podpisem osobistym lub zaufanym.
4. Wykonawca ponosi wszelkie koszty związane ze sporządzeniem oferty.
5. Wykonawca może złożyć tylko jedną ofertę.
6. Oferta musi być złożona w języku polskim. Dokumenty sporządzone w języku obcym należy składać wraz z tłumaczeniem na język polski.
7. **Oferta musi być podpisana przez osobę upoważnioną do reprezentacji Wykonawcy kwalifikowanym podpisem elektronicznym lub podpisem osobistym lub zaufanym.**
8. W przypadku, gdy przedstawiona kopia jakiegokolwiek dokumentu będzie nieczytelna lub

będzie budzić wątpliwości, co do jej prawdziwości, Zamawiający może żądać przedstawienia oryginału lub kopii dokumentu potwierdzonej za zgodność z oryginałem.

## **V. ZASADY REALIZACJI ZAMÓWIENIA**

1. **Warunki realizacji zamówienia określone są w istotnych postanowieniach umowy stanowiących załącznik nr 2 do Zaproszenia.**
2. Podczas realizacji Przedmiotu zamówienia Wykonawca jest zobowiązany do:
  - a) realizacji zamówienia zgodnie z wymogami Zamawiającego, z dochowaniem należytej staranności oraz zasadami profesjonalizmu;
  - b) realizacji zamówienia zgodnie z powszechnie obowiązującymi przepisami prawa;
  - c) ścisłej współpracy z Zamawiającym w trakcie realizacji zamówienia.

## **VI. ZASADY PROWADZENIA POSTĘPOWANIA W TRYBIE ZAPROSZENIA DO SKŁADANIA OFERT**

1. W toku dokonywania oceny ofert Zamawiający może żądać udzielenia przez Wykonawców wyjaśnień dotyczących treści złożonych przez nich ofert i załączników oraz wezwać do uzupełnienia dokumentów w terminie określonym przez Zamawiającego.
2. Zamawiający zastrzega sobie możliwość negocjacji z Wykonawcą, który złożył ofertę najkorzystniejszą, w zakresie treści oferty oraz treści umowy.
3. Zamawiający zastrzega sobie prawo do ograniczenia zamówienia w zakresie ilościowym, co nie jest odstępniem od umowy, nawet w części i nie rodzi żadnych roszczeń po stronie Wykonawcy.
4. **Zamawiający zastrzega sobie prawo do zmiany warunków postępowania lub odwołania postępowania prowadzonego w trybie zaproszenia do składania ofert. W takim przypadku Zamawiający niezwłocznie ogłosi zmiany lub odwołanie postępowania na platformie zakupowej.**
5. Zamawiający poprawia w ofercie oczywiste omyłki pisarskie, rachunkowe i inne omyłki niepowodujące istotnych zmian w treści oferty. Zamawiający wyznacza Wykonawcy odpowiedni termin na wyrażenie zgody na poprawienie omyłki lub zakwestionowanie sposobu jej poprawienia. Brak odpowiedzi w wyznaczonym przez Zamawiającego terminie uznaje się za wyrażenie zgody na poprawienie omyłki.
6. **Zamawiający po otwarciu ofert zamieści na [www.platformazakupowa.pl](http://www.platformazakupowa.pl) informację z otwarcia ofert zawierającą nazwy Wykonawców i ceny ofertowe.**
7. Zaproszenie do składania ofert nie stanowi zobowiązania Zamawiającego do udzielenia

zamówienia. Potwierdzeniem zamiaru realizacji zamówienia przez Zamawiającego jest podpisanie przez niego umowy.

8. **Zamawiający poinformuje wybranego Wykonawcę o wyborze najkorzystniejszej oferty i wezwie go przed podpisaniem umowy do przekazanie kopii certyfikatu tłumacza biegłego w zakresie polskiego języka migowego na poziomie, co najmniej średniozaawansowanym.**
9. Jeżeli Wykonawca, którego oferta została wybrana jako najkorzystniejsza, nie przekaże Zamawiającemu kopii certyfikatu o który mowa w ust. 8 bądź uchyli się od podpisania umowy, Zamawiający wybierze kolejną ofertę, spośród ofert złożonych w postępowaniu i spełniających wymagania Zamawiającego.
10. Zamawiający zastrzega sobie prawo rezygnacji z udzielenia zamówienia lub niedokonania rozstrzygnięcia postępowania na dowolnym jego etapie. Wykonawcom nie przysługują z tego tytułu roszczenia odszkodowawcze przeciwko Zamawiającemu, w szczególności związane z przygotowaniem oferty.
11. Zamawiający ustala termin związania ofertą na 30 dni licząc od terminu składania ofert, z możliwością przedłużenia tego terminu na wniosek Zamawiającego.
12. **W przypadku pytań:**
  - a) merytorycznych, proszę o kontakt poprzez przycisk:  
**"Wyślij wiadomość do zamawiającego"**
  - b) związanych z obsługą platformy, proszę o kontakt z Centrum Wsparcia Klienta platformy zakupowej Open Nexus, czynnym od poniedziałku do piątku w dni robocze, w godzinach od **8:00** do **17:00**;  
**tel. 22 101 02 02; e-mail: [cwk@platformazakupowa.pl](mailto:cwk@platformazakupowa.pl)**

## **VII. OCHRONA DANYCH OSOBOWYCH**

Klauzula informacyjna dotycząca przetwarzania danych osobowych przez Zamawiającego stanowi załącznik nr 3 do Zaproszenia.

Wykaz załączników:

1. Załącznik nr 1 - Wzór formularza ofertowego.
2. Załącznik nr 2 – Istotne postanowienia umowy.
3. Załącznik nr 3 - Klauzula informacyjna dotycząca przetwarzania danych osobowych przez Zamawiającego.

Marcin Obroniecki  
Prezes Polskiej Agencji Nadzoru Audytowego  
*/podpisano kwalifikowanym podpisem  
elektronicznym/*